

Rubén Pérez Bugallo

# CANCIONERO POPULAR DE CORRIENTES



**25**

BIBLIOTECA DE CULTURA POPULAR

EDICIONES DEL SOL



Rubén Pérez Bugallo

# **CANCIONERO POPULAR DE CORRIENTES**

Prólogo de **Adolfo Colombres**

Selección, ordenamiento y supervisión general de  
Martina Pérez Bugallo

BIBLIOTECA DE CULTURA POPULAR / 25

**EDICIONES DEL SOL**

1999



Colección dirigida por Adolfo Colombres  
Diseño de colección: Ricardo Deambrosi  
Ilustración de tapa: "Los músicos" (1957), cromo sobre  
yeso de Leónidas Gambartes. Detalle.  
Ilustraciones de interior: Leónidas Gambartes



© 1999  
Ediciones del Sol S.R.L.  
Wenceslao Villafañe 468  
1160 - Buenos Aires - Argentina

Distribución exclusiva: Ediciones Colihue S.R.L.  
Av. Díaz Vélez 5125  
1405 - Buenos Aires - Argentina

I.S.B.N. 950-9413-80-1

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723  
IMPRESO EN LA ARGENTINA - PRINTED IN ARGENTINA

## PRÓLOGO

*Por alguna extraña causa –que en modo alguno se puede atribuir a una falta de tradiciones orales–, el Nordeste Argentino se quedó fuera del proceso recopilador que tuvo lugar entre 1926 y 1952, cristalizando en obras sistemáticas de largo aliento. El gran artífice del mismo fue Juan Alfonso Carrizo, quien, con el decidido apoyo de la Universidad Nacional de Tucumán, publica en 1926 su Cancionero popular de Catamarca, en 1933 el Cancionero popular de Salta, en 1935 el Cancionero popular de Jujuy, en 1937 los dos volúmenes del Cancionero popular de Tucumán, y en 1942 los tres volúmenes del Cancionero popular de La Rioja. Alentados por esta ciclópea empresa, Orestes Di Lullo publica el Cancionero popular de Santiago del Estero (1940), y Guillermo Alfredo Terrera el Primer cancionero popular de Córdoba (1948). Se podría decir que cierra este ciclo de las grandes recopilaciones sistemáticas y anotadas Juan Draghi Lucero, con su Cancionero popular cuyano (Mendoza, 1952).*

*Veinte años después de la mencionada clausura, Rubén Pérez Bugallo comienza sus estudios en Corrientes, atraído por este supuesto vacío, convencido de que era posible enriquecer aquel viejo acervo poético con nuevas recopilaciones y que la tarea iría mucho más allá de ordenar los versos por su tipo, su tema o su estructura, y de la selección de los más representativos. Ya en el camino se encontró con verdaderas sorpresas,*



## ÍNDICE

PRÓLOGO / 7

PREFACIO DEL COMPILADOR / 11

### PRIMERA PARTE

**Cancionero criollo tradicional / 15**

*Coplas / 17*

Declaraciones amorosas, finezas,  
juramentos y piropos / 17

Muestras de desdén, odio, desprecio,  
indiferencia, olvido, despecho,  
pena, dolor y amargura / 65

Despedidas y lamentos de ausencia / 99

Sentencias, reflexiones y consejos / 106

Alardes y jactancias / 124

Previsiones y amenazas / 135

Fantasías y fabulaciones / 136

Bromas, sátiras y picardías / 139

De contrapunto / 160

Relaciones / 163

Relaciones en contrapunto / 163

Relaciones del repertorio masculino / 165

Relaciones del repertorio femenino / 173

Para el juego del truco / 185  
Coplas en *yopará* y guaraní / 191

*Otras formas estróficas* / 199

Romances / 199

"Pies de gato" / 201

Redondillas / 208

Décimas / 213

Compuestos / 222

*Letras de canciones y danzas* / 245

*Cantares históricos y políticos* / 253

#### SEGUNDA PARTE

**Repertorio discográfico** / 271

*Chamamés* / 273

*Polcas* / 325

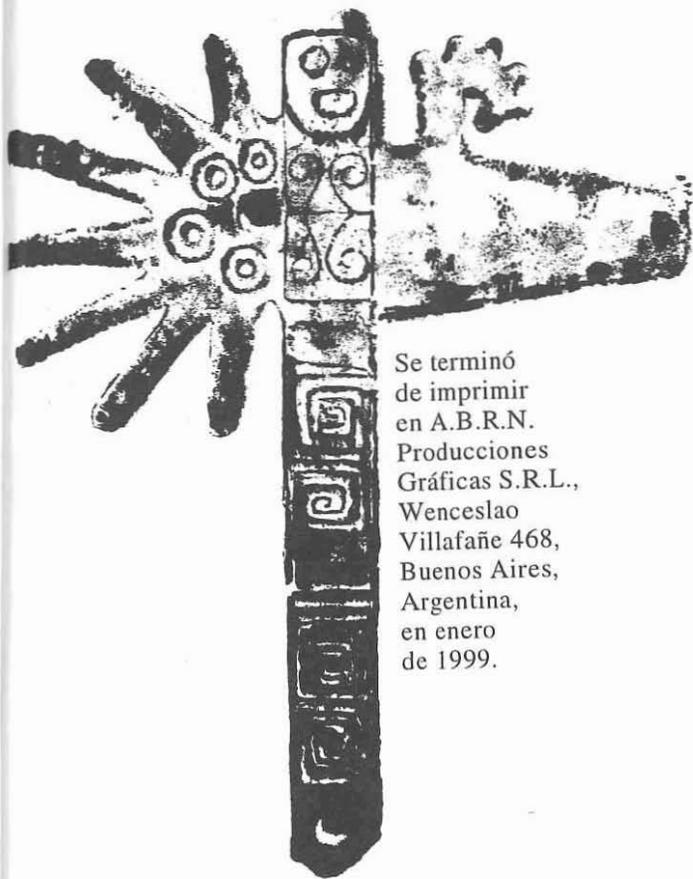
*Rasguidos dobles* / 337

*Valseados* / 353

*Principales informantes y colaboradores* / 357

*Glosario* / 361

BIBLIOGRAFÍA / 375



Se terminó  
de imprimir  
en A.B.R.N.  
Producciones  
Gráficas S.R.L.,  
Wenceslao  
Villafañe 468,  
Buenos Aires,  
Argentina,  
en enero  
de 1999.

Por alguna extraña razón, el nordeste argentino se quedó fuera del proceso recopilador que tuvo lugar entre 1925 y 1952, y que dio como resultado voluminosas obras donde se ordenaban por temas o según su forma los distintos cancioneros populares de tradición oral. Frente al ciclópeo esfuerzo de Juan Alfonso Carrizo, Ventura Lynch, Guillermo Alfredo Herrera, Orestes Di Lullo y Juan Draghi Lucero, uno no puede dejar de preguntarse qué pasaba mientras tanto en provincias como Corrientes, Santa Fe y Entre Ríos, donde sin duda se mantenía vigente un patrimonio literario semejante.

A más de 45 años de clausurada aquella tarea, Pérez Bugallo nos sorprende con esta compilación de 1672 poesías populares. Si bien en su gran mayoría son coplas, también recoge romances, seguidillas, redondillas, décimas y compuestos. En la Segunda Parte se rompe la tónica de las recopilaciones clásicas, al incorporar un alto número de canciones populares que no revisten la condición de anónimas, por pertenecer a un repertorio discográfico sobre el que existe propiedad intelectual, y que son escuchadas y cantadas no sólo en Corrientes, dada la trascendencia que tuvieron muchas de ellas.

Por venir a reparar de algún modo aquel sensible vacío, esta obra merece ser incluida en la breve lista de las compilaciones sistemáticas de nuestro cancionero tradicional. A tal virtud, Pérez Bugallo, con su sólida formación musicológica, añade referencias sobre la vinculación histórica que tuvo el cancionero con la música, algo que en buena medida soslayaron los clásicos al centrarse en el aspecto literario.



ISBN 950-9413-80-1



9 789509 413801

**EDICIONES DEL SOL**